

Indonesian | Bahasa Indonesia

|  |
| --- |
| Surat persetujuan program imunisasi sekolah menengah kelas 7  Isi, tandatangani, dan kembalikan surat izin orang tua ini ke sekolah Anda |

#### Bagaimana cara mengisi formulir

* Baca informasi yang diberikan.
* Isi bagian persetujuan untuk masing-masing vaksin, dan tanda tangani atau tulis nama Anda.
* Kembalikan lembar persetujuan ke sekolah meskipun Anda tidak ingin anak Anda divaksinasi.

### Apa itu Program Imunisasi Nasional?

Para remaja di Kelas 7 dan Kelas 10 boleh mendapatkan vaksin gratis berdasarkan Program Imunisasi Sekolah Menengah sebagai bagian dari Program Imunisasi Nasional (NIP).

Jadwal NIP adalah serangkaian imunisasi yang diberikan pada waktu-waktu tertentu sepanjang hidup Anda. Imunisasi ini dimulai sejak lahir hingga dewasa.

Informasi lebih lanjut tentang vaksin yang diberikan di sekolah menengah atau NIP tersedia di Better Health Channel atau Saluran Kesehatan yang Lebih Baik: <https://www.betterhealth.vic.gov.au/health/healthyliving/immunisation-in-secondary-schools>.

### Persetujuan untuk imunisasi

Remaja di Kelas 7 sekolah menengah (atau usia 12 hingga 13 tahun) disarankan untuk mendapatkan vaksin human papillomavirus (HPV) dan difteri, tetanus, pertusis (batuk rejan).

Persetujuan terlebih dahulu untuk masing-masing vaksin oleh orang tua, wali, atau pembuat keputusan perawatan medis lainnya merupakan syarat bagi remaja yang akan menerima vaksinasi di sekolah.

### Mengapa anak saya harus diimunisasi?

* Imunisasi merupakan cara yang paling aman dan efektif untuk menghentikan penyebaran berbagai penyakit menular.
* Perlindungan yang diberikan oleh beberapa vaksin masa kanak-kanak akan melemah sehingga perlu diberikan ulang pada masa remaja dan untuk vaksin lainnya, masa remaja adalah waktu terbaik untuk mendapatkannya.
* Vaksin tidak hanya melindungi anak Anda dari penyakit berbahaya, tetapi juga memberikan manfaat penting bagi kesehatan jangka panjang masyarakat.
* Jika cukup banyak orang di masyarakat diimunisasi, maka penyakit-penyakit ini tidak dapat lagi menyebar dari orang ke orang.

Di Australia, vaksin didaftarkan untuk digunakan oleh Therapeutic Goods Administration (TGA). TGA memiliki sistem pengawasan yang memantau dan melaporkan kejadian buruk setelah imunisasi.

Persetujuan untuk vaksinasi dapat dibatalkan kapan saja sebelum vaksinasi. Orang tua, wali, atau pembuat keputusan perawatan medis lainnya sebaiknya menghubungi layanan imunisasi dewan lokal yang menyediakan vaksinasi di sekolah anak Anda.

# Informasi human papillomavirus (HPV)

### Apa itu human papillomavirus?

Human papillomavirus (HPV) adalah nama yang diberikan kepada sekelompok virus yang menyerang wanita dan pria. Sangat umum untuk terinfeksi oleh satu atau beberapa jenis HPV tak lama setelah aktivitas seksual dimulai. Meskipun tubuh biasanya menghilangkan infeksi HPV secara alami dan tidak menimbulkan gejala, HPV dapat menyebabkan penyakit serius; termasuk hampir semua kanker serviks, kanker area genital, dan 60% kanker mulut dan tenggorokan.

### Apa manfaat menerima vaksin HPV?

Vaksin HPV GARDASIL®9 melindungi terhadap sembilan tipe HPV risiko tinggi yang dapat menyebabkan kelainan sel dan kanker-kanker tertentu. Vaksin HPV paling manjur bila diberikan sebelum terpapar virus. Jika orang yang telah divaksinasi terpapar infeksi ini, sistem kekebalan tubuh mereka akan mampu merespons dengan lebih efektif, sehingga mencegah perkembangan penyakit atau mengurangi tingkat keparahannya. Inilah sebabnya mengapa kami memberikan vaksin ini kepada anak muda di awal masa sekolah menengah pertama, sebelum mereka aktif secara seksual.

### Bagaimana vaksin ini diberikan?

Vaksin HPV Gardasil®9 diberikan sebagai suntikan tunggal pada lengan atas bagi kebanyakan orang.

Beberapa remaja mungkin memerlukan tiga dosis vaksin Gardasil®9. Tiga dosis vaksin Gardasil®9 disarankan untuk:

* seseorang yang mengidap suatu penyakit atau sedang menjalani pengobatan yang menyebabkan kekebalan tubuhnya rendah (misalnya HIV/AIDS, artristis rematoid, kanker, radioterapi, kemoterapi, atau pengobatan penekan imun yang signifikan).

Jika diperlukan tiga dosis, Anda disarankan untuk berbicara dengan [dokter umum](https://www.betterhealth.vic.gov.au/health/serviceprofiles/general-practitioner-services) Anda, Layanan Kesehatan Aborigin, apoteker komunitas, atau layanan imunisasi dewan setempat.

### Seberapa amankah vaksin HPV?

Vaksin HPV Gardasil®9 aman dan dapat ditoleransi dengan baik. Vaksin-vaksin yang digunakan di Australia aman dan harus lulus pengujian keamanan yang ketat untuk disetujui oleh TGA. Selain itu, TGA memantau keamanan vaksin setelah digunakan. Efek samping setelah menerima vaksin HPV biasanya hanya bersifat sangat ringan.

### Apakah tes skrining serviks akan diperlukan di kemudian hari?

Skrining serviks secara teratur (sebelumnya disebut Pap smear) tetap penting bagi wanita yang divaksinasi dan orang yang memiliki serviks, karena vaksin HPV tidak melindungi dari semua jenis HPV yang dapat menyebabkan kanker serviks.

### Apa saja efek samping yang mungkin terjadi?

Ada kemungkinan reaksi ringan yang terjadi setelah imunisasi dan risiko yang sangat kecil berupa reaksi alergi serius terhadap vaksin apa pun.

#### Efek samping ringan yang umum

* Nyeri, kemerahan dan bengkak di tempat penyuntikan
* Benjolan kecil sementara di tempat penyuntikan
* Demam ringan
* Merasa tidak enak badan
* Sakit kepala

Jika terjadi reaksi ringan, efek sampingnya dapat dikurangi dengan:

* minum lebih banyak cairan dan tidak berpakaian terlalu tebal jika orang tersebut mengalami demam
* minum parasetamol
* meletakkan kain basah yang dingin di tempat suntikan yang nyeri.

#### Efek samping ringan yang jarang terjadi

* Ruam atau gatal-gatal

#### Efek samping yang jarang terjadi

* Reaksi alergi yang parah, misalnya wajah bengkak, kesulitan bernapas.

Jika terjadi reaksi alergi yang parah, perhatian medis segera akan diberikan.

# Informasi mengenai difteri, tetanus, dan pertusis (batuk rejan)

### Apa itu difteri?

Difteri merupakan penyakit bakteri serius yang menyebabkan radang pada hidung, tenggorokan dan trakea (batang tenggorokan). Bakteri difteri menghasilkan racun yang menyebabkan tumbuhnya selaput abnormal di tenggorokan, sehingga sulit untuk menelan, bernapas, dan bahkan dapat menyebabkan mati lemas.

Bakteri ini menghasilkan racun yang dapat menyebar ke seluruh tubuh dan menyebabkan komplikasi serius seperti kelumpuhan dan gagal jantung. Sekitar 10 persen orang yang tertular difteri meninggal karenanya.

Anda dapat tertular difteri kalau Anda menghirup percikan batuk atau bersin dari orang yang terinfeksi.

### Apa itu tetanus?

Tetanus disebabkan oleh bakteri yang hidup di tanah, debu, dan tinja. Bakteri ini dapat masuk ke dalam tubuh melalui luka yang mungkin sekecil tusukan jarum. Tetanus tidak dapat menular dari satu orang ke orang lain.

Tetanus merupakan penyakit serius yang menyebabkan kejang otot dan masalah pernapasan. Bakteri ini menghasilkan racun yang menyerang sistem saraf. Bakteri ini menyebabkan kejang otot yang pertama kali dirasakan pada otot leher dan rahang. Tetanus dapat menyebabkan kesulitan bernapas, kejang-kejang yang menyakitkan, dan irama jantung yang tidak normal. Sekitar satu dari 10 orang yang terinfeksi bakteri penyebab tetanus akan meninggal.

Tetanus jarang terjadi di Australia karena penggunaan vaksin tetanus yang meluas. Remaja yang belum diimunisasi tetanus atau yang belum mendapatkan imunisasi ulang berisiko terkena penyakit ini.

### Apa itu pertusis (batuk rejan)?

Pertusis (umumnya dikenal sebagai batuk rejan) merupakan penyakit yang sangat menular yang menyerang saluran udara dan pernapasan. Penyakit ini menyebabkan kejang batuk yang parah. Kejang batuk sering kali diikuti oleh muntah, dan batuk dapat berlangsung selama berbulan-bulan.

Anda dapat tertular pertusis kalau Anda menghirup percikan batuk atau bersin dari orang yang terinfeksi.

Perlindungan terhadap pertusis, baik dari penyakit maupun vaksin, akan menurun seiring waktu. Oleh karena itu, dosis booster vaksin yang mengandung pertusis direkomendasikan untuk remaja berusia antara 12 dan 13 tahun untuk mempertahankan kekebalan hingga dewasa.

### Seberapa amankah vaksin ini?

Vaksin difteri-tetanus-pertusis mengandung sejumlah kecil racun difteri dan tetanus yang dimodifikasi agar tidak berbahaya, sebagian kecil komponen batuk rejan yang telah dimurnikan, sedikit garam aluminium dan pengawet.

Vaksin booster ini memiliki konsentrasi yang lebih rendah, terutama komponen difteri dan batuk rejan, dibandingkan dengan vaksin anak-anak.

Vaksin ini aman dan dapat ditoleransi dengan baik pada remaja. Vaksin kombinasi ini dapat diberikan setidaknya 4 minggu setelah vaksin tetanus yang terakhir diberikan.

### Mengapa anak saya membutuhkan dosis booster (penguat)?

Remaja dianjurkan untuk mendapatkan dosis booster vaksin difteri-tetanus-pertusis untuk memperpanjang tingkat perlindungan kekebalan difteri, tetanus, dan pertusis hingga awal usia dewasa.

### Bagaimana vaksin ini diberikan?

Difteri, tetanus, dan pertusis hanya tersedia di Australia sebagai vaksin kombinasi.

Vaksin difteri-tetanus-pertusis terdiri dari suntikan tunggal yang diberikan di lengan atas.

### Apa saja efek samping yang mungkin terjadi?

Ada kemungkinan reaksi ringan yang terjadi setelah imunisasi dan risiko yang sangat kecil berupa reaksi alergi serius terhadap vaksin apa pun.

#### Efek samping ringan yang umum

* Nyeri, kemerahan dan bengkak di tempat penyuntikan
* Benjolan kecil sementara di tempat penyuntikan
* Demam ringan
* Merasa tidak enak badan
* Sakit kepala

Jika terjadi reaksi ringan, efek sampingnya dapat dikurangi dengan:

* minum lebih banyak cairan dan tidak berpakaian terlalu tebal jika orang tersebut mengalami demam
* minum parasetamol
* meletakkan kain basah yang dingin di tempat suntikan yang nyeri.

#### Efek samping ringan yang jarang terjadi

* Ruam atau gatal-gatal

#### Efek samping yang jarang terjadi

* Reaksi alergi yang parah, misalnya wajah bengkak, kesulitan bernapas.

Jika terjadi reaksi alergi yang parah, perhatian medis segera akan diberikan.

# Mempersiapkan remaja untuk menerima imunisasi di sekolah

Beberapa tips yang berguna untuk mempersiapkan remaja menerima imunisasi di sekolah meliputi:

* memberi mereka sarapan yang cukup
* memastikan mereka mengenakan baju yang longgar
* memastikan mereka merasa sehat pada hari itu
* memastikan mereka memberi tahu guru atau staf imunisasi jika mereka merasa gugup atau tidak enak badan.

Jika seorang remaja diketahui gampang pingsan atau sangat cemas, mungkin lebih baik bagi mereka untuk mendapatkan vaksinasi di luar sekolah. Bicarakanlah dengan penyedia layanan imunisasi Anda untuk menentukan apakah keputusan ini tepat bagi anak Anda.

### Daftar periksa pra-imunisasi

Penting bagi remaja untuk memberi tahu penyedia layanan imunisasi mereka jika salah satu dari hal-hal berikut ini berlaku.

* Sedang tidak sehat pada hari pelaksanaan imunisasi (suhu tubuh lebih dari 38,5°C)
* Pernah mengalami reaksi parah terhadap vaksin apa pun
* Menderita alergi yang parah seperti reaksi anafilaksis terhadap ragi atau lateks
* Menderita penyakit atau sedang menjalani pengobatan yang menyebabkan kekebalan tubuh rendah.
* Menderita hipersensitivitas yang diketahui terhadap difteri toksoid
* Sedang hamil
* Riwayat gatal-gatal setelah vaksin

Temukan [daftar periksa pra-imunisasi](https://www.healthtranslations.vic.gov.au/resources/pre-immunisation-checklist) lengkap di situs web Departemen Kesehatan <<https://www.healthtranslations.vic.gov.au/resources/pre-immunisation-checklist>>.

### Setelah vaksinasi

Remaja harus tetap berada di bawah pengawasan di tempat vaksinasi selama minimal 15 menit untuk memastikan bahwa mereka tidak mengalami efek samping buruk, dan agar staf imunisasi dapat memberikan perawatan medis yang cepat jika diperlukan.

Jika terjadi reaksi alergi yang parah, perhatian medis segera akan diberikan. Jika reaksi setelah vaksinasi sangat parah atau tidak kunjung hilang, atau jika Anda khawatir, hubungi dokter Anda atau rumah sakit.

[Efek samping imunisasi](https://www.betterhealth.vic.gov.au/health/healthyliving/immunisation-side-effects) harus dilaporkan ke [layanan keamanan vaksin Victoria (SAFEVIC](https://www.safevac.org.au/Home/Info/VIC)), layanan pelaporan pusat di Victoria, di Tel. 1300 882 924 (pilih opsi 1), email [enquiries@safevic.org.au](mailto:enquiries@safevic.org.au).

# Informasi lebih lanjut

#### Informasi terkait vaksin

Untuk informasi rinci mengenai vaksin HPV atau difteri, tetanus dan pertusis yang diberikan, silakan merujuk ke [Better Health Channel](https://www.betterhealth.vic.gov.au/health/healthyliving/immunisation-in-secondary-schools) <<https://www.betterhealth.vic.gov.au/health/healthyliving/immunisation-in-secondary-schools>>.

#### Catatan riwayat imunisasi

Penyedia layanan imunisasi wajib melaporkan vaksin NIP yang diberikan ke Australian Immunisation Register (AIR). Salinan catatan riwayat imunisasi anak Anda tersedia dari:

* Akun online Medicare melalui myGov <[www.my.gov.au](http://www.my.gov.au)>
* Aplikasi seluler Medicare <<https://www.servicesaustralia.gov.au/medicare>>
* Daftar Imunisasi Australia, Tel. 1800 653 809
* Layanan Penerjemahan dan Penjurubahasaan Nasional, Telp. 131 450

Jika Anda memerlukan saran atau informasi lebih lanjut, silakan hubungi penyedia layanan imunisasi Anda, atau kunjungi situs web berikut:

#### Sumber informasi

* [Better Health Channel](https://www.betterhealth.vic.gov.au/health/healthyliving/immunisation-in-secondary-schools) <<https://www.betterhealth.vic.gov.au/health/healthyliving/immunisation-in-secondary-schools>>
* [Australian Government Department of Health](https://www.health.gov.au/topics/immunisation/when-to-get-vaccinated/immunisation-for-adolescents) <<http://www.health.gov.au/health-topics/immunisation/when-to-get-vaccinated/immunisation-for-adolescents>>

# Formulir persetujuan: Vaksin human papillomavirus (HPV) dan vaksin difteri-tetanus-pertusis (batuk rejan)

### Rincian siswa (sebagaimana tercatat pada kartu Medicare mereka)

|  |  |
| --- | --- |
| Nomor Medicare (termasuk nomor referensi di samping nama anak) | Stop outlineStop outlineStop outlineStop outlineStop outlineStop outlineStop outlineStop outlineStop outlineStop outline Stop outline |
| Nama keluarga |  |
| Nama depan |  |
| Alamat surat-menyurat |  |
| Kode Pos |  |
| Tanggal lahir |  |
| Jenis Kelamin |  |
| Nama sekolah |  |
| Kelas |  |

Apakah orang ini suku Aborigin atau Kepulauan Selat Torres? Tandai respons yang dipilih dengan 'X'

|  |  |
| --- | --- |
| Tidak |  |
| Aborigin |  |
| Penduduk Kepulauan Selat Torres |  |
| Penduduk Aborigin dan Penduduk Kepulauan Selat Torres |  |

### Rincian kontak orang tua atau wali

|  |  |
| --- | --- |
| Nama orang tua atau wali |  |
| Telepon siang hari |  |
| Seluler |  |
| Email |  |

# Persetujuan vaksin

**Pernyataan**: Saya berwenang untuk memberikan persetujuan atau tidak memberikan persetujuan bagi anak saya untuk divaksinasi dan dengan memberikan persetujuan, saya memahami bahwa anak saya akan diberikan vaksin terpisah untuk difteri-tetanus-pertusis (batuk rejan), dan human papillomavirus. Saya telah membaca dan memahami informasi yang diberikan kepada saya mengenai vaksinasi, termasuk risiko jika tidak divaksinasi dan efek samping vaksin. Saya memahami bahwa saya dapat mendiskusikan risiko dan manfaat vaksinasi dengan penyedia layanan imunisasi saya. Saya memahami bahwa persetujuan dapat dibatalkan kapan saja sebelum vaksinasi diberikan.

## Vaksin human papillomavirus (HPV)

Silakan tandai jawaban yang Anda pilih di bawah ini dengan tanda 'X'.

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| YA, saya menyetujui anak saya menerima vaksin HPV. | | | | | |  |
| Jika Anda telah memilih 'Ya' di atas, silakan tanda tangani atau tulis nama Anda. | | | |  | | |
| Tanggal Anda menandatangani formulir ini. | | | |  | | |
| Tidak, saya tidak menyetujui anak saya menerima vaksin HPV. | | | | | |  |
| Tidak, anak saya telah mendapatkan vaksin HPV di tempat lain. | | | | | |  |
| Jika anak Anda pernah mendapatkan vaksin HPV di tempat lain, berikan tanggal setiap dosis di bawah ini. | | | | | | |
| Dosis pertama: |  | Dosis kedua:  (jika ada) |  | | Dosis ke-3: (jika ada) |  |

## Vaksin difteri-tetanus-pertusis (batuk rejan)

Silakan tandai jawaban yang Anda pilih di bawah ini dengan tanda 'X'.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| YA, saya menyetujui anak saya menerima vaksin booster difteri-tetanus-pertusis. | | |  |
| Jika Anda telah memilih 'Ya' di atas, silakan tanda tangani atau tulis nama Anda. |  | | |
| Tanggal Anda menandatangani formulir ini. |  | | |
| Tidak, saya tidak menyetujui anak saya menerima vaksin difteri-tetanus-pertusis. | | |  |
| Tidak, anak saya sudah pernah mendapatkan vaksin difteri-tetanus-pertusis di tempat lain. | | |  |
| Jika anak Anda pernah mendapatkan vaksin difteri-tetanus-pertusis di tempat lain, berikan tanggal pemberian vaksin tersebut. | |  | |

|  |
| --- |
| Jika anak Anda akan divaksinasi, harap catat kondisi medis yang sudah ada sebelumnya, alergi parah, atau reaksi parah sebelumnya terhadap vaksinasi di sini: |

# Pernyataan privasi

Program Imunisasi Sekolah Menengah Kelas 7 didanai oleh pemerintah Australia dan Victoria dan dilaksanakan oleh dewan lokal. Berdasarkan Undang-undang Kesehatan dan Kesejahteraan Masyarakat tahun 2008, dewan lokal bertanggung jawab untuk mengoordinasikan dan menyediakan layanan imunisasi bagi anak-anak yang bersekolah di distrik kota.

Dewan lokal berkomitmen untuk melindungi privasi, kerahasiaan, dan keamanan informasi pribadi, sesuai dengan Undang-undang Privasi dan Perlindungan Data 2014 dan Undang-undang Rekam Medis 2001.

Dewan lokal melaporkan vaksin yang diberikan melalui program sekolah ke Australian Immunisation Register (AIR). Detail identitas pribadi akan dijaga kerahasiaannya. Rincian ini bertujuan untuk menyediakan layanan kesehatan yang lebih baik yang ditargetkan untuk semua anak Victoria. Selain itu, rincian tersebut memungkinkan berfungsinya alat seperti sistem penarikan dan pengingat untuk meningkatkan tingkat vaksinasi. Hal ini penting untuk meningkatkan tingkat imunisasi secara keseluruhan. Individu akan mendapatkan akses ke catatan semua vaksin yang tercatat di AIR. Data imunisasi agregat dapat diungkapkan pada pemerintah Victoria untuk tujuan pemantauan, pendanaan, dan peningkatan Program Imunisasi Sekolah Menengah Kelas 7. Informasi ini tidak mengidentifikasi individu mana pun.

Informasi yang terkait dengan Anda atau anak Anda akan digunakan atau diungkapkan untuk tujuan yang terkait langsung dengan imunisasi anak Anda, dan dengan cara yang wajar. Hal ini dapat mencakup pemindahan atau pertukaran informasi yang relevan kepada dokter umum Anda, dokter umum anak Anda, layanan kesehatan atau rumah sakit atau dewan lokal lainnya. Dewan lokal dapat memberi Anda informasi terkait program imunisasi sekolah menengah melalui SMS atau email. Anda dapat mengakses informasi imunisasi anak Anda dengan menghubungi dewan lokal tempat anak Anda bersekolah.

Sebagian besar orang mengisi dan mengembalikan formulir ini. Terima kasih telah mengembalikan formulir Anda.

Hanya untuk penggunaan kantor

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Vaksin** | **Tanggal vaksinasi** | **Inisial perawat** | **Lokasi: Lengan Kiri/Kanan** |
| HPV |  |  |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Vaksin** | **Tanggal vaksinasi** | **Inisial perawat** | **Lokasi: Lengan Kiri/Kanan** |
| Difteri-tetanus-pertusis |  |  |  |

|  |
| --- |
| Untuk menerima dokumen ini dalam format lain, kirimkan email ke [Program](mailto:immunisation@health.vic.gov.au) Imunisasi <[immunisation@health.vic.gov.au](mailto:immunisation@health.vic.gov.au)>. Publikasi ini dilindungi hak cipta, tidak ada bagian yang dapat direproduksi dengan proses apa pun kecuali sesuai dengan ketentuan *Undang-undang Hak Cipta 1968*.  Diotorisasi dan dipublikasikan oleh Pemerintah Victoria, 1 Treasury Place, Melbourne.  © Negara Bagian Victoria, Australia, Departemen Kesehatan, Juni 2024.  Tersedia di [Program imunisasi sekolah menengah - Sumber daya untuk sekolah menengah dan dewan](https://www.health.vic.gov.au/immunisation/vaccination-for-adolescents/secondary-school-immunisation-program%20) <[https://www.health.vic.gov.au/immunisation/vaccination-for-adolescents/secondary-school-immunisation-program](https://www.health.vic.gov.au/immunisation/vaccination-for-adolescents/secondary-school-immunisation-program%20) > |